

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

3 JUIN 1957.

Projet de loi modifiant la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE DE LA COMMISSION.

ART. 5.

Ajouter dans l'alinéa 1^{er} de l'article 5 de la loi du 21 mai 1955, après les mots : « chaque paiement de pension », les mots : « à l'exception de celles dont question à l'article 5bis ».

ART. 5bis.

Insérer un article 5bis, libellé comme suit :

« Art. 5bis. — Il est inséré dans la même loi, un article 5bis, libellé comme suit :

» Art. 5bis. — § 1. Le travailleur qui atteint l'âge de la pension et qui a cotisé en vue de celle-ci mais qui ne satisfait pas aux conditions prévues à l'article 4, obtient inconditionnellement, s'il en fait la demande, la liquidation d'une pension correspondant à une rente théorique de vieillesse, calculée pour ordre sur base des cotisations personnelles effectivement versées en application de la présente loi, telles qu'elles figurent à son compte individuel, suivant un barème fixé par le Roi.

R. A 5287.

Voir :

Documents du Sénat :

93 (Session de 1956-1957) : Projet de loi;
250 (Session de 1956-1957) : Rapport;
256 et 282 (Session de 1956-1957) : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1956-1957.

3 JUNI 1957.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 Mei 1955, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

AMENDEMENTEN VAN DE REGERING
OP DE TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

ART. 5.

In lid 1 van artikel 5 van de wet van 21 Mei 1955, na de woorden « Elke pensioenuitkering » de woorden « met uitzondering van degene waarvan sprake in artikel 5bis » toe te voegen.

ART. 5bis.

Een artikel 5bis in te voegen, luidende :

« Art. 5bis. — In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 5bis ingelast :

» Art. 5bis. — § 1. De arbeider die de pensioenleeftijd bereikt en die met het oog hierop bijdragen gestort heeft, maar die aan de bij artikel 4 bepaalde voorwaarden niet voldoet, bekomt onvoorwaardelijk, indien hij daartoe de aanvraag doet, de betaalbaarstelling van een pensioen dat overeenstemt met een theoretische ouderdomsrente, berekend voor orde, op grondslag van de in toepassing van onderhavige wet werkelijk gestorte persoonlijke bijdragen, zoals zij voorkomen op zijn individuele rekening, volgens een door de Koning bepaald tarief.

R. A 5287.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

93 (Zitting 1956-1957) : Wetsontwerp;
250 (Zitting 1956-1957) : Verslag;
256 en 282 (Zitting 1956-1957) : Amendementen.

» § 2. Dans les mêmes conditions, la veuve d'un travailleur qui a cotisé en vue de sa pension, obtient inconditionnellement au plus tôt à l'âge de 45 ans, si elle ne satisfait pas aux conditions prévues à l'article 4 ou à l'article 13, § 2, et si elle en fait la demande, la liquidation d'une rente pension d'un montant égal à 40 p. c. de la pension correspondant à la rente théorique de vieillesse qu'aurait obtenu son époux à l'âge de soixante-cinq ans en application des dispositions du § 1^{er} du présent article. La veuve peut obtenir cet avantage quel que soit son âge si elle se trouve dans les conditions prévues à l'article 13, § 1, alinéa 2.

» Toutefois, si les époux sont d'âges différents, la pension prévue au présent § 2 est modifiée conformément à un barème fixé par le Roi. »

ART. 9bis.

Insérer un article 9bis, libellé comme suit :

« L'article 7, § 2, de la même loi, est complété par un alinéa libellé comme suit :

» Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux prestations prévues par l'article 5bis. »

ART. 24bis.

Insérer un article 24bis, libellé comme suit :

« Art. 24bis. — L'article 14 de la même loi est complété par un dernier alinéa, libellé comme suit :

» Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux prestations prévues par l'article 5bis, § 2. »

ART. 25.

Compléter les dispositions remplaçant l'article 15, alinéa 2 de la loi du 21 mai 1955 par un dernier alinéa, libellé comme suit :

« La veuve qui demande une indemnité d'adaptation est censée renoncer au droit qu'elle pourrait faire valoir à la prestation prévue par l'article 5bis, § 2. D'autre part, la veuve qui fait valoir ses droits à ladite prestation ne peut plus obtenir ultérieurement le bénéfice de l'indemnité d'adaptation. »

ART. 26bis.

Insérer un article 26bis, libellé comme suit :

« Art. 26bis. — L'article 19 de la même loi est complété par un alinéa, libellé comme suit :

» Pendant la durée de la suspension, le bénéficiaire reçoit néanmoins d'office le paiement de la prestation prévue à l'article 5bis. »

» § 2. In dezelfde voorwaarden bekomt de weduwe van een arbeider die bijdragen gestort heeft met het oog op zijn pensioen, onvoorwaardelijk, ten vroegste op de leeftijd van 45 jaar, indien zij niet voldoet aan de bij artikel 4 of bij artikel 13, § 2, gestelde voorwaarden en indien zij daartoe de aanvraag doet, de betaalbaarstelling van een pensioen waarvan het bedrag gelijk is aan 40 pct. van het pensioen dat overeenstemt met de theoretische ouderdomsrente die haar echtgenoot, op de leeftijd van vijf en zestig jaar, in toepassing van het bepaalde in § 1 van onderhavig artikel zou verworven hebben. Indien de weduwe zich in de bij artikel 13, § 1, lid 2, bedoelde voorwaarden bevindt kan zij dit voordeel verwerven, welke ook haar leeftijd zij.

» Indien de echtelingen evenwel van verschillende leeftijd zijn wordt het in deze § 2 bepaalde pensioen gewijzigd overeenkomstig een door de Koning vastgesteld tarief.

ART. 9bis.

Een artikel 9bis in te voegen, luidende :

« Artikel 7, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende :

» De bepalingen van onderhavige paragraaf zijn niet van toepassing op de bij artikel 5bis bedoelde uitkeringen. »

ART. 24bis.

Een artikel 24bis in te voegen, luidende :

« Art. 24bis. — Artikel 14 van dezelfde wet wordt met een als volgt luidend laatste lid aangevuld :

» De bepalingen van onderhavig artikel zijn niet van toepassing op de bij artikel 5bis, § 2, bedoelde uitkeringen. »

ART. 25.

De bepalingen die artikel 15, lid 2 van de wet van 21 Mei 1955 vervangen met een als volgt luidend laatste lid aan te vullen :

« De weduwe die een aanpassingsvergoeding vraagt wordt verondersteld afstand te doen van het recht dat zij zou kunnen doen gelden op de bij artikel 5bis, § 2, bedoelde uitkering. Anderdeels, kan de weduwe, die haar rechten op genoemde uitkering doet gelden, later niet meer begunstigd worden met de aanpassingsvergoeding. »

ART. 26bis.

Een artikel 26bis in te voegen, luidende :

« Art. 26bis. — Artikel 19 van dezelfde wet wordt met een als volgt luidend lid aangevuld :

» Tijdens de duur van de schorsing ontvangt de gerechtigde nochtans van rechtswege de betaling van de bij artikel 5bis bedoelde uitkering. »

Justification.

Les présents amendements ont pour objet de mettre la loi du 21 mai 1955 en concordance avec les dispositions nouvelles introduites dans le projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des employés.

Il est donc logique d'accorder aux travailleurs assujettis à la loi du 21 mai 1955 ou à leurs veuves la possibilité d'obtenir, inconditionnellement, une pension correspondant à la rente théorique de vieillesse ou de survie, calculée sur des barèmes établis en fonction des tables de mortalité, des âges des intéressés et autres éléments techniques qui interviennent habituellement dans l'élaboration de pareils barèmes.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

Verantwoording.

Onderhavige amendementen beogen de wet van 21 Mei 1955 in overeenstemming te brengen met de nieuwe bepalingen die in het wetsontwerp betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden ingelast zijn.

Het is dus logisch aan de arbeiders, die onderworpen zijn aan de wet van 21 Mei 1955, of aan hun weduwen de mogelijkheid te verlenen, onvoorwaardelijk een pensioen te ontvangen dat overeenstemt met de theoretische ouderdoms- of overlevingsrente, berekend naar de tarieven vastgesteld in functie van de sterftetabellen, van de leeftijd der belanghebbenden en andere technische elementen die gewoonlijk bij de uitwerking van dergelijke tarieven in aanmerking worden genomen.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

LÉON-ELI TROCLET.